

**INFORME DE SEGUIMENT DE LA
FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ
Curs acadèmic 2014-2015**

Dades identificadores bàsiques

Responsable del Centre	Laura Santamaria Guinot
Responsable elaboració informe	Laura Santamaria Guinot
Data i òrgan de validació	Junta de Facultat de 8 de març 2016

Titulacions del Centre en procés de seguiment				
Denominació	Codi RUCT	Crèdits	Any d'implantació	Coordinador/a
Grau en Estudis de l'Àsia Oriental (GEO)	2520044	240	2009-2010	Joaquín Beltrán Antolín
Grau de Traducció i d'Interpretació (GTI)	2500249	240	2009-2010	Lupe Romero
Màster en Traducció, Interpretació i Estudis Interculturals (MUTIEI)	4311332	60	2009-2010	Lucía Molina

Valoració de l'assoliment dels estàndards de seguiment

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

El disseny de la titulació (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit al MECES.

- 1.1. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a les titulacions i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.
- 1.2. Les titulacions disposen de mecanismes de coordinació docent adequats.

1.1. No hi ha cap canvi significatiu pel que fa a l'entrada d'estudiants. Tal com s'esmenta en els diversos informes de les titulacions, els aspectes destacats en cadascuna són els següents:

GEO: S'ha produït una baixada de la proporció dels estudiants que entren per la via d'accés de FP-CGF, que passen del 10% del total en 2013 al 4% del total en 2014 en contrast amb la pujada de les vies de PAU, del 63% al 68% i de Canvi d'Estudis, del 17% al 23%.

GTI: Hi ha hagut una lleugera baixada general en el nombre de sol·licituds per cursar el GTI, motivada pel descens en l'entrada d'estudiants de les especialitats de francès i d'alemany. De tota manera s'ha incrementat el nombre general de sol·licituds per cursar la modalitat en anglès, també com a primera opció. Creiem que el fet que les famílies creguin que l'anglès és la llengua estrangera que més pot contribuir a un èxit en la carrera laboral del seu fill fa que tinguem aquestes xifres baixes d'alumnat que vol especialitzar-se en francès o alemany. Amb la intenció de pal·liar aquesta situació, des de l'any 2011 que la FTI organitza tallers per als alumnes de 4t d'ESO i de 1r de Batxillerat.

MUTIEI: El màster continua matriculant una xifra molt alta d'estudiants estrangers, similar a la dels altres anys. On s'aprecia un canvi significatiu, i que considerem positiu, és en la diversificació dels estudiants estrangers: d'una banda el nombre de les universitats de procedència ha passat de 32

a 52; i d'altra banda ha baixat la proporció dels estudiants provinents de Xina i Taiwan, que ha passat de representar el 70,3% al 55%.

S'ha detectat una baixada general, encara que minsa, en el nombre total de crèdits matriculats als dos graus. Com s'indica a l'IST del GEAO, creiem que aquest descens està motivat per la pujada dels preus de la matrícula i la crisi econòmica que afecta la renda de les famílies.

Modificacions per al curs 2016/17:

Per al curs 2016/2017 la FTI ha proposat el dos canvis següents en cadascuna de les dues titulacions de grau:

GEAO – Durant el curs 2015/16 i en resposta als resultats derivats dels processos de seguiment i d'acreditació de la titulació, s'han revisat i simplificat algunes competències específiques i resultats d'aprenentatge. Aquesta revisió no suposa un canvi substancial del perfil de competències del grau. En conseqüència hem presentat a AQU un canvi de la memòria del grau que afecta la reestructuració de les competències i dels resultats d'aprenentatge, però sense cap canvi dels objectius ni de les competències aprovades originalment i encara vigents. Tal com s'esmenta més amunt, la sol·licitud de canvi és una demanda del resultat de l'Acreditació del Grau per a clarificar els resultats de l'aprenentatge de les assignatures de llengua (xinesa, japonesa i coreana).

GTI - També durant el curs 2015/16 hem proposat que s'inclogui la llengua romanesa com a assignatura optativa per als alumnes de 4t curs que volen cursar un segon idioma C. Els motius per a incloure-la al pla d'estudis actual són els següents: oferir una llengua amb una gran demanda en el mercat laboral i perquè tenim més estudiants que demanen cursar una segona llengua C que places els podem oferir.

L'informe d'acreditació d'AQU recomana "resoldre, a través d'una modificació a la memòria del GTI verificada, la qüestió que no tots els estudiants [...] estiguin assolint les competències en l'àmbit de la Interpretació, i garantir, per tant, una coherència total entre la denominació del Grau, el perfil de formació i les matèries del pla d'estudis".

Després de la modificació de la memòria del GTI per establir el caràcter obligatori de l'assignatura Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva, la Facultat descarta noves modificacions en l'àmbit de la Interpretació, amb el benentès que segueix garantint una formació completa en aquest àmbit a les persones que a 4t cursen la menció corresponent.

L'informe d'acreditació d'AQU també recomana "abordar la qüestió referida als problemes generats per la integració de grups i desprogramació d'assignatures, fruit de la situació econòmica actual".

El curs 2014-2015 no hi va haver cap desprogramació d'assignatures.

A proposta del vicerector de Programació Acadèmica, el curs 2014-2015 es van reunir en un sol grup de docència els alumnes de català i castellà a les assignatures de traducció directa de l'alemany de 1r, 2n i 3r curs (les de 4t ja s'havien ajuntat el curs 2013-2014). Després de les protestes estudiantils, el vicerector va concedir que a partir del curs 2015-2016 aquestes assignatures s'oferissin en grups separats el 50% del temps. EL curs 2014-2015 també es van reunir en un sol grup de docència els alumnes de les assignatures Text i context I: xinès (GEAO) i Idioma i traducció C5 xinès (GTI), de les assignatures Text i context II: xinès i Idioma i traducció C6 xinès, de les assignatures Text i context I: japonès i Idioma i traducció C5 japonès, i de les assignatures Text i context II: japonès i Idioma i traducció C6 japonès. A partir del curs 2016-2017 es preveu separar les assignatures Text i context I: xinès (GEAO) i Idioma i traducció C5 xinès (GTI) i les assignatures Text i context II: xinès i Idioma i traducció C6.

1.2. Continuem sense detectar cap mancança pel que fa als mecanismes de coordinació docent. Com que hi ha un percentatge molt alt de professorat no permanent que des de fa una bona colla d'anys ha fet docència a la FTI, es van establir els mecanismes necessaris tant a la Comissió d'Ordenació

Acadèmica i de Titulacions (COAT) com a les comissions d'Implantació dels dos graus per garantir els criteris comuns de coordinació i d'avaluació.

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

La institució informa de manera adequada a tots els grups d'interès sobre les característiques del programa així com sobre els processos de gestió que en garanteixen la seva qualitat.

- 2.1. La institució publica informació veraç, completa i actualitzada sobre les característiques de les titulacions, el seu desenvolupament operatiu i els resultats assolits.
- 2.2. La institució garanteix un fàcil accés a la informació rellevant de la titulació a tots els grups d'interès, que inclou els resultats del seguiment i, si escau, de l'acreditació de la titulació.
- 2.3. La institució publica el SGIQ en el que s'emmarca la titulació.

2.1. Institucionalment, la UAB ha dissenyat, dins la seva estratègia de comunicació, l'existència d'una fitxa de titulació (disseny/estructura/resultats) comuna per a tots els graus i màsters de la universitat, accessible des de l'espai web general de la UAB (Fitxes de titulació del [GEAO](#), [GTI](#) i del [MUTIEI](#)) Cada Facultat disposa d'un [espai propi al web](#) de la universitat on incorpora la informació d'interès del centre, per tant, també la relativa a les titulacions que ofereix. Ambdues informacions, en aquells aspectes de contingut comú, estant enllaçades i coordinades amb una política de coherència d'informació.

El GEAO compta, a més de tota la informació específica proporcionada per les pàgines web de la UAB i de la Facultat de Traducció, d'una pàgina web pròpia denominada "Àsia Oriental a la UAB": <http://pagines.uab.cat/asiaoriental/>

L'informe d'acreditació d'AQU recomana "donar visibilitat al potencial del Centre a través de la publicació del perfil acadèmic del professorat al web".

La Facultat no adopta aquest suggeriment com a proposta de millora sota la consideració que els departaments que imparteixen docència a la Facultat ja fan aquesta tasca de visibilització (per al cas del DTIEAO, v. <http://www.uab.cat/web/el-departament/professorat-1244182987472.html>).

L'informe d'acreditació d'AQU també recomana "realitzar un seguiment a través d'indicadors sobre el compromís de publicació de les Guies docents i calendaris d'exàmens en el moment d'iniciar el curs".

La Facultat no adopta aquest suggeriment com a proposta de millora sota la consideració que *a)* el calendari de publicació de les guies ve pautat per la universitat i és d'obligat compliment (hi ha un aplicatiu que s'obre i es tanca en unes dates determinades de juny-juliol), i *b)* amb el sistema d'avaluació continuada el calendari d'exàmens és específic de cada assignatura i grup i es lliura als estudiants a l'inici de cada semestre. Les possibles incidències en la gestió d'aquests calendaris s'analitzen en el marc de les comissions de Docència de la Facultat, on participen alumnes delegats de cada curs (2 per curs en el cas del GEAO i 8 per curs en el cas del GTI).

2.2. L'accés a la informació per part dels diferents grups d'interès (futurs estudiants, institucions/empreses, estudiants de secundària, PDI i PAS) es garanteix mitjançant les webs ja comentades en l'apartat anterior i també a través de la participació dels representants dels diferents col·lectius a la Junta de Centre i les seves comissions delegades.

Quant a les comissions delegades de la Junta, el curs 2014-2015, es van crear sengles comissions més a la FTI per analitzar la conveniència de modificar l'arquitectura dels graus de la Facultat abans que la Junta pugui prendre una decisió sobre la conversió dels graus de quatre anys en estudis de tres cursos acadèmics. En aquestes comissions hi participen, a més del PDI, membres del PAS i estudiants.

Respecte del seguiment, volem assenyalar que els indicadors de les titulacions són accessibles universalment a través de l'espai general del web de la UAB (fitxa de titulació/la titulació en xifres). AQU disposa de tots els informes de seguiment, accessibles també via intranet mitjançant el Gestor Documental de la UAB. La UAB publica al seu web [els informes de seguiment](#) des del curs 2012-2013.

Tot i que es ja es fa una publicació al web dels [resultats de les enquestes](#) institucionals (avaluació de l'activitat docent del professorat, d'assignatures/mòduls, dels recents graduats titulats i d'inserció laboral dels titulats), el pla de millora de la Facultat preveu millorar-ne la difusió.

2.3. El [SGIQ marc de la UAB](#) és públic al [web general de la UAB](#) i el [SGIQ adaptat al centre](#) es troba a la pàgina d'accés del centre.

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua de la titulació.

- 3.1. El SGIQ implementat ha facilitat el procés de disseny i aprovació de les titulacions.
- 3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats d'aprenentatge i la satisfacció dels grups d'interès.
- 3.3. El SGIQ implementat facilita el procés de seguiment i, si escau, el procés de modificacions de les titulacions i garanteix la millora contínua de la seva qualitat a partir de l'anàlisi de dades objectives.
- 3.4 El SGIQ implementat facilita el procés d'acreditació de les titulacions i assegura el seu desenvolupament satisfactori.
- 3.5. El SGIQ implementat es revisa periòdicament per a analitzar la seva adequació i, si escau, es proposa un pla de millora per optimitzar-lo.

3.1. El curs acadèmic 2015-2016 la Facultat programa un conjunt de 2 titulacions de Grau i 1 titulació de Màster universitari, totes elles dissenyades, aprovades i verificades positivament seguint el procés estratègic "PE3-Creació i disseny de noves titulacions" del SGIQ.

Es valora positivament l'aplicació d'aquest procés perquè ha permès la verificació positiva de les titulacions que s'han presentat.

3.2 En la recollida d'informació dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions intervenen diversos processos del SGIQ (PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions; PS5-Gestió de queixes i suggeriments; PS6-Satisfacció dels grups d'interès; PS7-Inserció laboral dels titulats i PS8- Informació pública i rendició de compte).

<https://www.uab.cat/web/la-facultat/sistema-intern-de-qualitat-siq-de-la-fti-1345653961394.html>

La Universitat recull de forma centralitzada tot un conjunt d'indicadors rellevants per a la gestió i el seguiment de les titulacions publicats a l'espai web general de la universitat (fitxa de titulació/la titulació en xifres).

Els indicadors inclosos són de gran utilitat a l'hora d'analitzar els canvis que es puguin produir, per exemple, en el nombre d'alumnes matriculats; per analitzar variacions en la taxa de rendiment, abandonament i en els resultats acadèmics.

Pel que fa als resultats sobre el grau de satisfacció dels grups d'interès, a part de la gestió de les queixes i suggeriments, a nivell institucional de la UAB es realitzen de forma periòdica les enquestes següents (<http://www.uab.cat/enquestes>):

- Avaluació de l'actuació docent del professorat
- Assignatures de Grau/Mòduls de Màster universitari
- Grau de satisfacció dels titulats (en col·laboració amb AQU)
- Inserció laboral dels titulats (centralitzada en AQU)

Com que les xifres de resposta globals de les enquestes encara són baixes, la Facultat preveu seguir incentivant la participació dels estudiants.

De tota manera, i si comparem els resultats de les enquestes d'avaluació de l'actuació docent del professorat que es van contestar a la FTI respecte de les respostes obtingudes en altres centres, podem comprovar que les xifres són relativament altes, com es pot veure a la taula següent, en la qual també es possible copsar que el nivell de satisfacció a la FTI és més elevat que la mitjana del campus:

		UAB	FTI
Primer semestre	Qüestionaris potencials	124.096	6.111
	Qüestionaris finalitzats	13.046	1.378
	Índex de participació	10,5%	22,5%
	Mitjana ponderada	2,93	3,17
Segon semestre	Qüestionaris potencials	147.584	6.432
	Qüestionaris finalitzats	15.294	1.044
	Índex de participació	10,4%	16,2%
	Mitjana ponderada	2,88	2,98

La voluntat del deganat de conèixer de primera mà els comentaris dels estudiants es demostra amb la creació de les comissions de Docència del GTI i del GEAO que es reuneixen un cop finalitzats els semestres de docència. En formen part tots els delegats de classe de tots dos graus, la degana, la coordinadora d'Afers Acadèmics d'Estudiants, la vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Mobilitat i el coordinadors de tots dos graus.

Tal com s'esmenta en l'IST del GEAO d'enguany: "A la Comissió de Docència [...] els comentaris dels estudiants sobre la seva satisfacció amb la docència en el grau en general són bons". Aquest comentari, que es pot fer extensiu també al GTI i al MUTIEI, és corroborat per una anàlisi de les queixes o suggeriments que es registren a Gestió Acadèmica.

Aquestes queixes o suggeriments es gestionen mitjançant el procés de suport PS5-Gestió de queixes i suggeriments del SGIQ marc de la UAB: <http://www.uab.cat/web/estudiar/qualitat-docent/el-sistema-de-garantia-interna-de-la-qualitat-sgiq-/sgiq-marc-de-la-uab-1345697462458.html>.

Durant el curs 2014-2015 s'han registrat 10 queixes: tres referides al canvi de pla d'estudis (dues resoltes favorablement i una no favorablement); una referida al sistema de sorteig de la lletra de matrícula (que no s'ha pogut resoldre des del centre); una queixa relativa a la informació de Gestió Acadèmica sobre l'expedient acadèmic (resolta amb l'alumne afectat); una queixa col·lectiva sobre una assignatura del GEAO que va començar sense docent (resolta pel DTIEAO amb especificació de les dates de recuperació de classes); una queixa individual sobre el professor d'una assignatura del GTI (resolta amb la revisió extraordinària d'un examen); i tres queixes més sobre altres qüestions administratives menors. La Facultat fa una valoració positiva de la gestió de les queixes i sobretot manifesta la seva satisfacció pel fet que no n'hi hagi cap que afecti l'actuació docent del professorat.

3.3. El seguiment de les titulacions es duu a terme seguint el procés clau PC7-Seguiment, avaluació i millora de les titulacions, que serveix per detectar possibles mancances i proposar les modificacions seguint el procés clau [PC8-Modificació i extinció de titulacions](#). El procés de seguiment es va iniciar de forma generalitzada el curs acadèmic 2010-2011.

El procés de seguiment de titulacions es duu a terme una vegada a l'any. Els coordinadors de les tres titulacions redacten cadascun dels informes després d'una reunió amb la degana. L'objectiu d'aquesta reunió és analitzar quina informació ha de contenir, avaluar si les propostes per a aquell any acadèmic es van complir i en quina mesura, per tal de poder prendre les iniciatives necessàries perquè aquestes propostes es duiguin a terme. En el cas del GEAO l'informe es presenta a la Comissió d'Implantació del GEAO, una comissió delegada de la Junta. Posteriorment tots quatre informes són aprovats, si s'escau, per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i posteriorment s'envien als membres de la Junta de Centre.

Aquest procés es valora positivament perquè permet el seguiment desenvolupat i la detecció de millores.

3.4 El centre va passar el procés d'acreditació durant el curs 2013-2014. Malgrat la novetat que va representar en aquell moment, l'equip de deganat valora positivament la reflexió sobre les titulacions que va implicar i l'acreditació favorable de les dues titulacions objecte de l'acreditació.

[PE6-Acreditació de titulacions](#)

3.5. La FTI disposa d'un SGIQ de centre certificat per l'AQU a finals de 2010 dins del programa AUDIT. La facultat disposa del seu propi Manual del SIGQ.

Del SGIQ marc de la UAB, a la FTI hem adaptat alguns dels processos amb una participació més directa del centre, a les necessitats i peculiaritats de les titulacions de la FTI. A mesura que hem avançat en la implantació dels graus, hem implantat els processos següents:

- PC3a Gestió de les pràctiques externes
- PC3b Gestió dels treballs de final d'estudis (TFE)
- PC4 Orientació a l'estudiant
- PC5 Avaluació de l'estudiant i
- PC6 Gestió de la mobilitat dels estudiants.

Després del procés d'acreditació dels graus de la facultat, s'ha procedit a l'adaptació dels processos del marc VSMA (aprovats en Junta de Facultat el 16 de juny de 2016):

- PE3: Verificació de titulacions
- PC7: Seguiment de titulacions
- PC8a: Modificació de titulacions
- PE6: Acreditació de titulacions

La Facultat preveu elaborar les adaptacions dels processos següents abans del 31 de desembre de 2016 per recollir-los al següent informe de seguiment:

- PC2 Programació docent de les assignatures
- PE1: Definició de la política i objectius de qualitat
- PE2: Definició, desplegament i seguiment del SGIQ
- PS3: Gestió dels recursos materials i serveis
- PS5: Gestió de queixes i suggeriments
- PC9: Gestió documental

La Secretària Acadèmica i Vicedegana de Relacions Institucionals és la responsable de qualitat del centre i l'encarregada d'articular el procés de revisió i adaptació del SGIQ i difondre'n els resultats.

El SGIQ adaptat es troba a l'apartat [web del centre](#) (pestanya "els estudis").

La Facultat valora positivament el procés d'adaptació del SGIQ marc de la UAB al centre ja que ha permès elaborar processos que recullen les especificats pròpies.

Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

El professorat que imparteix docència a les titulacions del centre és suficient i adequat, d'acord amb les característiques de les titulacions i el nombre d'estudiants.

- 4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.
- 4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.
- 4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per a millorar la qualitat de l'activitat docent del professorat.

4.1. i 4.2. Es valora que l'adequació del perfil del professorat, la seva experiència, nombre i dedicació són idònies i suficients per al conjunt de les titulacions del centre.

L'informe d'acreditació d'AQU recomana "que la Institució presenti un Pla específic que condueixi, a mig termini, a invertir la tendència que ha generat un desequilibri entre les figures contractuals permanents i no permanents, i que per tant es millori l'estabilitat dels professorat i s'incrementin els índexs de recerca".

Entenem que la Institució a què es refereix aquesta recomanació és la UAB i no pas la FTI, que no té competències en matèria de contractació de professorat.

Dit això, com a resultat d'una política activa *de la UAB* per dotar de places aquells departaments amb més necessitats de professorat permanent, el curs 2015-2016 s'ha incorporat una nova professora lectora després de guanyar la plaça en un concurs que va finalitzar el juny de 2015 i també s'ha convertit un post-doc en agregat interí. Per al curs 2016-2017 està previst que s'incorpori un altre lector o lectora i que tres post-docs més del DTIEAO passin a agregats interins. Tal com es pot veure, la situació millora, tot i que lentament donades les restriccions legals i pressupostàries actuals.

De tota manera hem mantingut les nombroses reunions amb el professorat per tal d'assessorar-lo en el procés d'implantació de la titulació, hem dut a terme jornades pedagògiques, tallers i xerrades informatives sobre aspectes pedagògics com ara tipologies d'activitats formatives en els nostres àmbits, recursos per a l'avaluació de competències, disseny i planificació dels TFG, la tutorització de pràctiques, etc. A més hem mantingut les reunions per àrees i de coordinació d'assignatura en el cas que hi hagi més d'un grup.

No hi ha dubte el professorat de la FTI es capaç de resoldre amb eficiència la seva tasca. També volem subratllar que, encara que es tracti de professorat no permanent, té molts anys d'experiència docent a la Facultat en la majoria dels casos, coneix bé les necessitats de l'alumnat i hi ajusta la docència.

Com a part del suggeriment referit als índexs de recerca, l'informe d'acreditació d'AQU també recomana "incloure al pla de millora accions enfocades a incentivar la producció de tesis doctorals".

La Facultat no adopta aquest suggeriment com a proposta de millora sota la consideració que no disposa d'instruments adequats per a l'assoliment d'aquest fi.

4.3. La Universitat, mitjançant la seva política de formació del PDI d'acord amb el SGIQ, programa un ventall d'actuacions en diferents aspectes i serveis amb l'objectiu general de proporcionar al professorat instruments, estratègies i recursos per al desenvolupament de la tasca docent i per a la innovació i millora de la qualitat de l'ensenyament.

Es programen quatre tipus d'activitats: cursos de formació per professorat novell, tallers de metodologies d'ensenyament, jornades temàtiques i cursos d'eines pràctiques de suport a l'activitat docent (comunicació, TIC, competències personals, etc.). L'any 2015 es van programar 34 activitats, amb 616 participants amb un grau de satisfacció global de 8,1 (sobre una escala de 10). També s'han programat 21 activitats amb un total de 165 participants.

A la FTI en concret, al llarg d'aquests anys d'implantació de les titulacions s'han fet nombroses reunions amb el professorat per tal d'assessorar-lo en el procés d'implantació de la titulació, jornades pedagògiques, tallers i xerrades informatives sobre aspectes pedagògics com ara tipologies d'activitats formatives en els nostres àmbits, recursos per a l'avaluació de competències, disseny i planificació dels TFG, la tutorització de pràctiques, etc.

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

La institució disposa de serveis d'orientació i recursos adequats i eficaços per a l'aprenentatge dels estudiants.

- 5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral
- 5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació.

5.1. . El Centre disposa d'un Pla d'Acció Tutorial publicat al seu web (apartat "Els estudis"):
<https://www.uab.cat/doc/pat>

Abans de l'assignació dels grups al GTI, els estudiants que han obtingut plaça al centre fan una tutoria personalitzada per assegurar que tenen el nivell de coneixements lingüístics necessaris. En aquesta tutoria es determina els estudiants que hauran de fer cursos preliminars de docència en anglès, francès o alemany (vegeu l'explicació de 5.2 sobre aquests cursos).

El Pla d'Acció Tutorial (PAT) de la FTI té com a objectiu optimitzar el procés d'aprenentatge de l'estudiant, potenciar la seva autonomia personal i facilitar la maduració del seu projecte personal i professional. El PAT de la FTI comprèn accions de promoció, i accions de tutoria en diferents fases dels estudis: abans de començar els estudis, durant l'estada a la universitat i a la fase final dels estudis. Dintre del PAT, hem elaborat un programa específic, el PATPro, que té com a objectiu principal millorar l'ocupabilitat de l'estudiant quan acabi els estudis amb diverses estratègies. Un altre programa del PAT és el PATdis, un pla d'acció tutorial específic per als estudiants amb necessitats especials. L'objectiu del PATdis de la FTI és garantir que qualsevol estudiant amb discapacitat pugui seguir els estudis en igualtat de condicions.

En l'àmbit del PATPro cada any es fan un seguit d'activitats d'inserció laboral. Concretament, durant el curs 2014-2015, s'ha realitzat una quinzena de tallers, conferències i xerrades de professionalització dirigits als estudiants del GTI i realitzats per traductors/es professionals especialistes en diferents àmbits. Podeu consultar els detalls relatius a aquestes activitats al [calendari](#).

5.2. En el cas del GEAO, volem assenyalar que voldríem que els recursos materials disponibles per a la titulació a les biblioteques fos superior. Fan falta més materials i personal tècnic amb domini de les llengües d'Àsia Oriental per a gestionar la documentació en aquestes llengües, tal com ja reflectíem a les propostes de millora de l'ISC del curs 2013-2014.

Durant el curs 2014-2015 es van organitzar cursos preliminars en llengua espanyola per als estudiants asiàtics d'intercanvi, ja que havíem detectat que tenien un rendiment baix en les assignatures que cursaven.

També durant aquest curs es van oferir unes beques per als estudiants de 1r curs per tal d'incrementar la participació en els cursos propedèutics de llengua anglesa, alemanya i francesa. A partir del curs 2015-2016 aquesta formació adopta el format de cursos "preliminars" i és gratuïta per al 100% dels estudiants que la necessiten. Hi ha un període lectiu de 40 hores abans de l'inici del curs i de 20 més un cop iniciades les classes. Valorarem si aquests canvis resulten beneficiosos.

Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

Les activitats de formació i avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen al nivell del MECES de la titulació, com per als indicadors acadèmics i laborals.

- 6.1. Les activitats de formació són coherents amb els resultats d'aprenentatge pretesos que corresponen al nivell del MECES adequat per a la titulació.

- 6.2. El sistema d'avaluació permet una certificació fiable dels resultats d'aprenentatge pretesos i és públic.
- 6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.
- 6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

GEAO

6.1. El GEAO ha presentat una modificació que implica la revisió de les competències específiques de llengua per incloure resultats de l'aprenentatge. Aquesta revisió no suposa un canvi dels objectius ni de les competències, sinó només una reorganització que té la voluntat d'aclarir els resultats d'aprenentatge de les assignatures de llengua. Aquesta modificació ja ha estat aprovada per AQU segons l'informe d'avaluació emès per la corresponent Comissió Específica, amb data d'11 de març de 2016.

6.2. Al GEAO les activitats d'avaluació asseguren l'avaluació de les competències/resultats previstos i son públics perquè apareixen a cadascuna de les guies docents que es troben publicades en línia a la pàgina web del Grau.

La Facultat porta a terme al GTI i al GEAO una valoració externa continuada del nivell lingüístic de llengua xinesa i japonesa dels estudiants a partir de proves validades com estàndards internacionals per tal de tenir prou evidències de l'assoliment del perfil de formació, al marge de les avaluacions del professorat del centre. En el cas del xinès la prova que s'aplica es el Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK): <http://www.chinesetest.cn/index.do>, i en el cas del japonès s'ha procedit a l'elaboració de proves pròpies.

6.3. Els valors dels indicadors acadèmics de la titulació és consideren adequats.

Durant el curs 2014-2015 augmenta lleugerament la taxa de rendiment i èxit amb un 90,84% i 96,45% respectivament (90,41% i 96,1% el curs anterior). El rendiment de nou ingrés ha pujat del 86% al 88,5%. Els estudiants no presentats mantenen la mateixa proporció del 6% des de l'any 2012. Les assignatures de menor rendiment (% aprovats/matriculats) són les de llengua:

- Idioma II: xinès modern (67%);
- Idioma II: japonès modern (80%);
- Idioma VIa: xinès modern (81%);
- Idioma VIa: japonès modern (82%);
- Idioma V: xinès modern (83%).

Entre les assignatures que no són de llengua les de menor rendiment són les següents:

- Gènere, literatura i societat (80%);
- Gènere i societat (81%);
- Literatura moderna i contemporània de l'Àsia Oriental (84%).

Les taxes d'èxit (%aprovats/presentats) més baixes i per sota del 90% corresponen a les assignatures següents:

- Idioma II: Xinès modern (72%);
- Idioma V: Xinès modern (89%);
- Literatura moderna i contemporània de l'Àsia Oriental (87%).

Les assignatures amb el nombre més alt de No presentats són:

- Gènere, literatura i societat (20%);
- Idioma II: japonès modern (20%);
- Idioma VIa: japonès modern (18%);
- Treball fi de grau (14%).

Un any més es constata que algunes assignatures d'idioma de primer i de tercer curs, especialment xinès, però també japonès, són les que compten amb un rendiment i èxit més baixos, a més d'un major nombre de no presentats. L'accés al GEAO per a idioma xinès moltes vegades és la segona opció per a estudiants que desitjaven estudiar japonès com a primera opció. Ambdues llengües requereixen un gran esforç d'estudi per a superar-les i de vegades els estudiants havien idealitzat que el seu aprenentatge seria més fàcil. En qualsevol cas la situació ha millorat en comparació als últims anys i són menys les assignatures amb taxa inferior. Pel que fa a les altres assignatures assenyalades anteriorment que no són de llengua, en el cas de les dues de gènere i la de literatura moderna es dona la circumstància que tenen un considerable nombre d'alumnes matriculats que són d'intercanvi (procedents de Xina, Japó i Corea) que no tenen el domini suficient de l'idioma per a seguir les classes i aprovar les assignatures. Aquesta problemàtica es tracta de resoldre amb la programació de classes preliminars abans de l'inici del curs i per al curs 2016-17 es programaran dos cursos específics especialment dissenyats per a aquestes alumnes d'intercanvi.

Pel que fa a les qualificacions de totes les assignatures de la titulació de GEAO, considerem que les dades obtingudes durant el curs 2013-14 són satisfactòries. Les Matrícules d'Honor es mantenen en un percentatge del 3% i Excel·lent del 13% (un punt menys que l'any 2013 en ambdues qualificacions); i a la vegada que els notable baixen del 54% al 48%, els aprovats pugen del 24% al 32%. El suspens es manté en la mateixa proporció del 3% comparant els anys 2013 i 2014. Tota la informació sobre les [qualificacions del GEAO](#) es pot trobar al SIQ de la UAB.

La valoració final dels indicadors acadèmics és que són adequats per a la titulació. Els indicadors han millorat amb el pas del temps. En conjunt, el grau compleix amb els seus objectius d'una manera superior al que s'esperava i els resultats són millors amb el pas del temps.

La taxa d'eficiència de referència de la memòria verificada és del 75% i el seu valor real l'any 2014 va ser del 95%, amb una petita baixada d'aquesta taxa en comparació a l'any anterior.

Respecte a la taxa de graduació (35% en la memòria verificada) i d'abandonament (25% en la memòria verificada) durant l'any 2014 es constata que els estudiants que van començar l'any 2010 en aquests moments tenen una taxa de graduació del 64% i la taxa d'abandonament per aquesta promoció és del 15%. Les dades provisionals per a la tercera promoció pel que fa a la taxa d'abandonament ha pujat fins al 26%, però encara no en coneixem la taxa de graduació. La pujada de preus de la matrícula i la crisi econòmica són factors que s'han de tenir en compte per a explicar aquesta evolució. En qualsevol cas, aquestes dades mostren que GEAO és una carrera que necessita cinc anys per a finalitzar-se i el motiu fonamental és que molts estudiants fan una estada d'intercanvi d'un any o d'un semestre en algun dels països de l'Àsia Oriental on no poden cursar exactament les mateixes assignatures que apareixen al pla d'estudis i decideixen fer servir un any més per a completar el grau. No és tant l'existència d'una dificultat intrínseca per a superar les assignatures com l'experiència d'un any a Àsia allò que els impedeix desenvolupar amb èxit totes les assignatures del pla d'estudis en el seu moment per la falta d'oferta d'algunes matèries a l'estranger. No obstant això, aquesta circumstància no sol ser cap problema especial per als estudiants i hi ha casos d'estudiants que amb un any d'intercanvi a l'estranger han acabat la carrera en els quatre anys previstos.

Mobilitat out: 42 estudiants del GEAO (2013-2014: 44 estudiants). Si tenim en compte que a quart curs arriben una mitjana de 70 estudiants i que 42 estudiants fan una estada d'intercanvi a l'estranger això suposa que més del 60% dels estudiants estan fora un any i per això a vegades tarden més a acabar el grau. Però aquesta experiència d'intercanvi és molt apreciada pels estudiants i molt útil per a la seva carrera i futur professional. A Àsia Oriental estudien de forma intensiva fonamentalment assignatures de llengua especialment dissenyades per als estudiants estrangers que ofereixen les universitats.

Pràctiques: 31 estudiants han cursat l'assignatura optativa de Pràctiques (12 ECTS) de quart curs i tots amb èxit (24 estudiants el curs 2013-2014).

6.4. No disposem de dades d'inserció laboral del grau atès que només han acabat el grau dues promocions i encara no hi ha dades. Encara que fa referència als estudis anteriors al grau, a partir de l'*Informe d'Inserció Laboral. Any 2014. Titulació: Estudis d'Àsia Oriental (Llicenciatura de 2n cicle). Graduades i graduats de la promoció 2010-2011* elaborat l'Oficina de Qualitat Docent de la Universitat Autònoma de

Barcelona, basat en l'enquesta d'Inserció laboral d'AQU-Catalunya, s'observa que el 86% dels graduats en la llicenciatura de 2n cicle d'Estudis d'Àsia Oriental estan ocupats i un 71% amb jornada laboral a temps complet; el 57% té contracte fix i el 57% amb un salari de més de 18.000€ anuals. Pel que fa al nivell de satisfacció amb el grau, sabem que el 93% dels estudiants el repetiria.

El deganat ha fet una enquesta als graduats des de l'any 2004 al 2013 a una mostra de 31 titulats amb el següent resultat: un 67% dels graduats de la llicenciatura de segon cicle tenen feina que es reparteix amb una proporció equivalent entre els sectors de l'ensenyament (21,7%), turisme i hostaleria (20,5%), organisme públic (19,3%) i comerç (18,1%). Un 3,7% té empresa pròpia i el 86,4% treballa per a tercers. Un 40% cobra més de 18.000€ bruts anuals. Entre les tasques que realitzen destaca la gestió de projectes amb presència del japonès i del xinès. En les tasques d'interpretació a institucions públiques el xinès està més present que el japonès i el japonès té més presència en els àmbits de la traducció literària i audiovisual. Els titulats del GEAO tenen un perfil molt internacional: el 82,5% ha realitzat una estada internacional; el 37,1% n'ha fet dues, i el 10,3% n'ha fet tres o més; la mitjana de la estada és de 15,62 mesos; i el 15,4% resideix en algun país asiàtic.

GTI

6.1. Les activitats de formació de les assignatures de les titulacions de la Facultat comprenen activitats dirigides, supervisades i autònomes. Per a cadascuna d'aquestes modalitats i, en funció del caràcter i continguts de les assignatures, es programen activitats coherents amb els objectius i els resultats d'aprenentatge que es volen assolir.

6.2. El sistema d'avaluació permet una certificació fiable dels resultats d'aprenentatge perquè en la guia docent de cada assignatura es relacionen de manera coherent les activitats de formació (tipologia i durada) i els sistemes d'avaluació (ponderació i durada) amb cadascun dels resultats d'aprenentatge.

I tal com s'assenyala a l'informe d'acreditació del grau de l'AQU les activitats de formació i d'avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen amb el nivell del MECES de la titulació, com pel que fa als indicadors acadèmics i laborals.

D'una altra banda, des de la coordinació del GTI portem a terme una valoració externa continuada del nivell lingüístic de llengua estrangera dels estudiants a partir de proves validades com estàndards internacionals per tal de tenir prou evidències de l'assoliment del perfil de formació, al marge de les avaluacions del professorat del centre. En el cas de l'alemany, anglès, francès, italià i portuguès es fa servir el [sistema d'avaluació diagnòstica Dialang](#), en el cas del xinès la [prova Hanyu Shuiping Kaoshi \(HSK\)](#), i en el cas del japonès, l'àrab i el rus s'ha procedit a l'elaboració de proves pròpies.

6.3. En línies generals, els valors dels indicadors acadèmics de la titulació és consideren adequats i en consonància amb els valors previstos a la memòria acreditada.

Les taxes de graduació i abandonament se situen en un 58% i un 28% respectivament (percentatges de referència a la memòria 55% i 15%). Aquestes dades corresponen als estudiants matriculats l'any 2010, la qual cosa vol dir que s'han graduat en 5 anys. Els motius obeeixen a factors diferents: les estades d'intercanvi en una altra universitat dels estudiants de la titulació (gairebé la totalitat dels alumnes marxen un any fora); la dedicació parcial als estudis ja que molts estudiants treballen; l'augment de preus de les matrícules, que fa que els estudiants no es matriculin de la totalitat dels crèdits per curs, etc.

Pel que fa la taxa d'eficiència del 2014 (90%), se situa molt per sobre de la taxa de referència (85%).

En relació amb els resultats acadèmics, en línies generals al curs 2014-2015 s'han assolit millors resultats que els anys anteriors. Es continua confirmant la tendència a millorar els resultats a mida que s'ha anat implantant el grau. De fet, els valors de les taxes de rendiment, èxit i No presentats són, respectivament 86%, 93% i 8%. (respecte a les taxes del 2009: 81%; 91% i 11%).

Pel que fa al rendiment acadèmic per assignatures, com als anys passats, les assignatures d'idioma alemany B són les que presenten, amb diferència, el percentatge de No presentats més alt (entre el 12% i el 36%). Tal com vam assenyalar a l'autoinforme d'acreditació, els motius són dos. D'una banda, el nivell d'alemany amb el qual surten els estudiants dels instituts a Catalunya, en general, és més baix que el nivell exigít per a entrar al grau amb l'alemany com a llengua B (en aquest punt no podem incidir-hi directament). Tot i així aquests estudiants que estan "al límit" del nivell són acceptats per la UAB i se'ls insta a fer el curs preliminar que oferim a la Facultat per arribar al nivell exigít. D'altra banda, cal dir que continua havent-hi una estreta relació entre els estudiants sense el nivell mínim d'idioma, els No presentats i els que no compleixen una assistència mínima a les classes, i no aprofiten amb regularitat les tutories de reforç ofertes tant pels professors com pels assessors lingüístics.

Tot això ens porta a pensar que la falta de nivell fa que aquests estudiants necessitin més temps d'aprenentatge per a aconseguir els nivells i els objectius d'aprenentatge requerits i, en alguns cas, això suposa una desmotivació o una renúncia a l'assignatura. Tot i que des del curs 2012-2013 afavorim que els estudiants facin la mobilitat a Alemanya a 2n curs en comptes de 3r curs per accelerar l'assoliment del nivell exigít encara és molt aviat per veure una millora en els resultats de rendiment.

Pel que fa al nombre d'alumnes de mobilitat, els alumnes (OUT) que han participat en programes de mobilitat l'any 2014-2015 és de 97, un nombre alt superior a l'any passat (88). Es pot dir, doncs, que en general els alumnes entenen la conveniència d'estudiar en universitat estrangeres, tot i que considerem que les restriccions econòmiques dels últims anys comencen a afectar la xifra global d'estudiants del GTI que marxen a l'estranger, malgrat que el nombre d'estudiants que rebem es manté alt.

Respecte a les pràctiques, tot i ser una assignatura de caràcter optatiu, és escollida per una bona part dels estudiants de 4t. Al curs 2014-2015, i considerant que són alumnes de 4t els que estan matriculats del TFG, 88 estudiants (el 50,6%) de 4t del GTI s'han matriculat de pràctiques.

6.4. No disposem d'informació detallada sobre la inserció laboral del GTI atès que només han acabat el grau dues promocions i encara no hi ha dades. Encara que fa referència als estudis anteriors al grau, a partir de l'*Informe d'Inserció Laboral. Any 2014. Titulació: Traducció i Interpretació (Llicenciatura de 1er i 2on cicle). Graduades i graduats de la promoció 2010/2011* elaborat l'Oficina de Qualitat Docent de la Universitat Autònoma de Barcelona, basat en les dades de l'enquesta d'Inserció laboral d'AQU-Catalunya, s'observa que d'una mostra de 130 llicenciats en traducció i interpretació el 80,67% estan ocupats (aquesta xifra arriba al 90,22% en el cas dels llicenciats amb la combinació d'anglès), el 73,8% amb jornada laboral a temps complet i el 43,4% amb contracte fix.

D'altra banda, el deganat ha fet una enquesta des de l'any 2004 al 2013 a una mostra de 272 titulats en traducció i interpretació amb el següent resultat: el 56,1% treballen en la docència, el 36% en contextos multilingües, el 32% en correcció de textos i el 31,3% en traducció directa. El 74% treballa per a tercers, el 15% és autònom, el 8,8% combina entre feines per a tercers i autònoms i el 3% té una empresa pròpia. Pel que fa a retribucions, el 45% dels titulats en traducció i interpretació cobra més de 18.000€ bruts a l'any. De la mateixa manera, els titulats en TI tenen un perfil marcadament internacional: un 87,3% ha realitzat una estada a l'estranger i un 44,5% n'ha realitzat dues (la mitjana de les estades en un país estranger per aquests titulats és d'11,37 mesos). Finalment, un de cada 4 titulats de TI viu a l'estranger (majoritàriament en un país d'Europa).

MUTIEI

6.1. Hem assenyalat les activitats de formació com a coherents amb els resultats d'aprenentatge que corresponen al nivell del MECES donat que les activitats acadèmiques de formació del MUTIEI s'adeqüen a les quatre especialitats del màster: Traducció i mediació; Traductologia i Estudis Interculturals; Interpretació de Conferències i Recerca en Àsia Oriental. Dintre de cada especialitat, les assignatures programen activitats adequades als objectius i els resultats d'aprenentatge que es volen assolir.

6.2. El resultat satisfactori de les enquestes d'avaluació del professorat (3,46 en el primer semestre i de 2,95 en el segon en les enquestes UAB i una nota mitjana de 7,8 en les enquestes internes de la titulació)

juntament amb els resultats acadèmics (apartat 6.3.) ens permet considerar la formació i les metodologies emprades adequades i coherents amb els resultats d'aprenentatge.

6.3. Considerem que els valors dels indicadors acadèmics de la titulació són adequats i estan en consonància amb els valors previstos a la memòria. Són tan satisfactoris com en cursos anteriors. El percentatge de rendiment va ser 98,34% i el percentatge d'èxit del 98,61%. La taxa d'abandonament representà el 3% i la d'eficiència el 100%. Pel que fa a la mobilitat, el fet que el màster sigui de 60 ECTS la fa bastant complicada. Sí que cal consignar que una petita part dels estudiants estrangers del màster (que constitueixen el 69% del total) ha vingut mitjançant els convenis que la titulació té signats amb universitat estrangeres. Pel que fa al Treball de Fi de Màster, el curs 2014-2015 es van signar 72 convenis amb entitats i empreses per a la realització del TFM en col·laboració, cosa que va afectar el 88% dels alumnes.

6.4. Estem en el procés d'implementar un seguiment dels nostres titulats per tal de disposar de dades d'inscripció laboral. La nostra intenció és començar amb la promoció del curs 2015- 2016. Mentrestant, només tenim disponibles les dades de participació de la versió anteriors del màster corresponent als graduats dels cursos 2009-2010 i 2010-2011. En aquella ocasió van respondre el qüestionari 48 de 77 alumnes (el 62,34%)

Pla de millora: resum i traçabilitat de les propostes de millora

Propostes de millora a nivell de la Facultat de Traducció i d'Interpretació:

Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2-2015	Insuficiències en el nivell idiomàtic d'entrada dels estudiants	Resoldre les insuficiències en el nivell idiomàtic d'entrada dels estudiants	Reforçar els cursos propedèutics i fer-los accessibles al 100% dels alumnes que els necessiten (gratuïtat dels cursos)	Alta	Deganat Coordinació GTI	2-2015	9-2015	No
1-2013	Incrementar les taxes de rendiment i d'èxit baixos, i fer disminuir el nombre d'estudiants no presentats - GTI	Incrementar les taxes de rendiment i d'èxit de les assignatures de GTI-alemany C	Aprovació per part de la Junta de Centre d'un canvi en els percentatges en la docència de llengua i traducció alemany C sense que impliqui cap modificació en les competències ni en els resultats d'aprenentatge Fer un seguiment del canvi per mitjà de les proves Dialang establertes	Alta	Coordinació GTI	2014	Curs 2015-2016	No
1-2013	Incrementar les taxes de rendiment i d'èxit baixos, i fer disminuir el nombre d'estudiants no presentats - GEAO	Incrementar les taxes de rendiment i d'èxit de les assignatures d'Idioma modern en el GEAO	Crear un grup de treball per detectar necessitats	Alta	Coordinació GEAO	2014	2016	No
1-2013	Manca de concreció de la progressió als resultats d'aprenentatge de les competències específiques en llengües - GEAO	Concreció de la progressió als resultats d'aprenentatge de les competències específiques en llengües	Identificació dels canvis que caldrà introduir en les competències específiques per llengües i cursos Introduir els canvis necessaris	alta	Coordinació GEAO	2014	2016	Sí
1-2013	Manca de concreció dels resultats d'aprenentatge de les competències transversals - GEAO	Concreció dels resultats d'aprenentatge de les competències transversals	Introduir els canvis necessaris	alta	Coordinació GEAO	2014	2016	Sí

Estàndard 2. Pertinència de la informació pública								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2-2015	Manca d'informació en anglès sobre les pràctiques i sobre la matrícula	Disposar de la informació sobre les pràctiques en anglès	Traduir a l'anglès la informació sobre les pràctiques (la traducció de la informació sobre la matrícula no es considera prioritària tenint en compte que l'alumne que accedeix a la Facultat és competent en almenys una de les dues llengües oficials de la Universitat)	Alta	Deganat	2-2015	2-1017	No
1-2012	Manca de documentació per a gestió dels expedients dels estudiants a altres universitats (guies docents només en català)	Disposar de totes les guies docents dels graus en castellà i anglès	Traduir les guies docents del grau al castellà i a l'anglès	Alta	Deganat	2013	2017	No
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2-2015	Absència de sistematització del SGIQ a la Facultat	Sistematitzar el SGIQ a la Facultat	Finalitzar el procés d'adaptació del SGIQ marc de la UAB a la Facultat	Alta	Secretària acadèmica i vicedegana de Relacions Institucionals	2-2015	2-2017	No
2-2015	Absència d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores plantejades i permeti fer-ne un seguiment acurat	Disposar d'un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització de les millores plantejades i permeti fer-ne un seguiment acurat	Dissenyar un pla de millora sistemàtic, detallat i concret que inclogui indicadors de realització que permetin comprovar el grau d'assoliment de les millores plantejades i permeti fer-ne un seguiment acurat	Mitjana	Deganat Coordinació GTI-GEAO	2-2015	2-2018	No
1-2013	Manca d'informació completa sobre la satisfacció dels estudiants	Ampliar la informació sobre la satisfacció dels	Incentivar la participació dels estudiants en totes les enquestes	Alta	Deganat Coordinació GTI-GEAO	2015	2-2017	No

		estudiants i millorar-ne la difusió	institucionals existents i dedicar-hi un espai específic al web del centre					
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
1-2011	Professorat no especialitzat en Estudis d'Àsia Oriental procedent dels departaments diferents al DTI	Oferir docència de qualitat	<p>Arribar a acords amb els departaments implicats relacionats amb la idoneïtat del professorat per a GEAO</p> <p>Reunions anuals amb els directors de departaments que fan docència a la FTI</p> <p>Programar reunions de treball amb els departaments implicats</p> <p>Implicar els professorat dels departaments en la tutorització de TFG i pràctiques per apropar-los a les necessitats de formació dels alumnes del GEAO</p> <p>Crear un grup de treball per detectar necessitats</p>	ALTA	Deganat	2011	2016	No
1- 2011	Professorat no especialitzat en Estudis d'Àsia Oriental procedent dels departaments diferents al DTIEAO	Oferir docència de qualitat	<p>Arribar a acords amb els departaments implicats relacionats amb la idoneïtat del professorat per a GEAO</p> <p>Reunions anuals amb els directors de departaments que fan docència a la FTI</p> <p>Implicar els professorat dels departaments en la tutorització de TFG i pràctiques per apropar-los a</p>	Alta	FTI	2011	2017	No

			les necessitats de formació dels alumnes del GEAO					
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2-2015	Absència de dades sobre la satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació	Disposar de dades sobre la satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació i publicar-les	Dissenyar i implementar una enquesta de satisfacció dels estudiants amb les activitats d'orientació i publicar-ne les dades	Mitjana	Deganat	2-2015	2-2018	No
1-2010	Manca de recursos de l'àrea de coneixement d'Estudis d'Àsia Oriental al Servei de Biblioteques de la UAB	Disposar de materials científics (llibres, revistes especialitzades, etc.) sobre l'àrea de coneixement d'Estudis d'Àsia Oriental	Dotar de material científic a l'àrea d'Estudis de l'Àsia Oriental	Mitjana	UAB	2010	2018	No
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
1-2012	Manca de proves suficients de progressió en l'aprenentatge de llengües per assegurar que els resultats són fiables	Verificar els nivells d'entrada i de sortida de les llengües de cada curs	Continuar amb les proves Dialang per a les llengües properes (mitjançant un aplicatiu online) Continuar amb el disseny de proves de verificació de la progressió en les llengües llunyanes (s'ha fet fins a tercer curs i aquest any es farà el quart) Anàlisi de la necessitat i de solucions Verificació dels nivells de llengua estrangeres per cursos Valoració de resultats Ampliar el nombre de llengües on es faran les proves de nivell Valoració de resultats Ampliar el nombre de cursos on es faran les proves de nivell	Mitjana	Coordinació GTI-GEAO	2011	2017	No

			<p>Valoració de resultats globals</p> <p>Anàlisi d'elles dades, possibles canvis en la progressió segons les llengües</p> <p>Valoració de mantenir les proves</p>					
1-2013	Baix rendiment a les assignatures d'alemany C (GTI)	Millorar rendiment en aquestes assignatures	<p>Buscar solucions per ampliar el nombre d'alumnes que segueixen els cursos propedèutics. Durant el curs 2014-2015 es van oferir beques específiques per a estudiants d'aquests cursos. A partir de l'any vinent (2015-2016) aquests cursos són gratuïts</p> <p>Canviar el percentatge d'idioma i traducció de tercer curs, de manera que els continguts d'idioma tinguin més pes a tercer</p>	Alta	Deganat Coordinació GTI	2013	2016	No
1-2012	Manca de documentació per a gestionar expedients dels estudiants a altres universitats	Disposar de totes les guies docents del grau en castellà i anglès	Traduir les s guies docents del grau al castellà i a l'anglès	Alta	Coordinació GTI- GEO	2013	2017	No
1-2013	Assignatures d'Idioma modern amb taxes de rendiment i d'èxit baixos, i major nombre d'estudiants no presentats (GEO)	Incrementar les taxes de rendiment i d'èxit de les assignatures d'Idioma modern	Augmentar la coordinació en la matèria de Idioma modern	Alta	Coordinació GEO	2014	2016	No
2-2015	Dificultats quant al nivell de l'alumnat de l'assignatura Llengua Catalana 1 (GTI)	Modular la dificultat de l'assignatura en funció del nivell de l'alumnat	Aplicació d'una prova diagnòstica perquè els alumnes prenguin consciència del seu nivell real i seguiment personalitzat dels alumnes amb més dificultats	Mitjana	Coordinació GTI	9- 2015	9- 2017	No
2-2005 i 3-2015	Informació insuficient sobre graduats i ocupadors i, concretament, sobre la	Disposar d'informació suficient sobre graduats i ocupadors i, concretament,	Desenvolupar nous instruments per a la recollida de dades d'inserció laboral a més de l'enquesta d'inserció laboral d'AQU	Alta	Coordinació <i>alumni</i>	2- 2015	2- 2018	NO

	inserció professional dels graduats	sobre la inserció laboral dels graduats						
--	-------------------------------------	---	--	--	--	--	--	--

*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (3) Procés actual de seguiment

Propostes de millora de la titulació GTI:

Estàndard 2. Pertinència de la informació pública								
Origen*	Diagnòstic	Objectius assolir ^a	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2012	Manca de documentació (per a gestió dels expedients dels estudiants a altres universitats (guies docents només en català)	Disposar de totes les guies docents del Grau en castellà i anglès	Traduir les guies docents del grau al castellà i a l'anglès. Durant el curs actual esperem acabar de traduir al castellà les guies de quart que falten (64).	Alta	Coordinació GTI	2013	2016	NO
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació								
Origen*	Diagnòstic	Objectius assolir ^a	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2013	Manca d'informació completa sobre la satisfacció dels estudiants	Ampliar els mecanismes, la difusió i els col·lectius de recollida de satisfacció	Anàlisi a partir de la recopilació feta d'iniciatives d'alguns professors per recollir l'opinió dels estudiants sobre les assignatures Disseny d'una enquesta sobre la satisfacció de les assignatures específica del centre	Alta	Coordinació GTI	2015	2017	NO
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius								
Origen*	Diagnòstic	Objectius assolir ^a	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2011	Manca de proves suficients de progressió en l'aprenentatge de llengües perquè	Verificar els nivells d'entrada i de sortida de les llengües de cada curs	Continuar amb les proves Dialang per a les llengües properes (aquest any les proves es realitzaran mitjançant un aplicatiu online) Continuar amb el disseny de proves de verificació de la progressió en les llengües llunyanes (s'ha fet fins a tercer curs i aquest any es farà el quart)	Mitjana	Coordinació GTI	2011	2017	NO

	els resultats siguin fiables		<p>Anàlisi de la necessitat i de solucions</p> <p>Verificació dels nivells de llengua estrangeres per cursos</p> <p>Valoració de resultats</p> <p>Ampliar el nombre de llengües on es faran les proves de nivell</p> <p>Valoració de resultats</p> <p>Ampliar el nombre de cursos on es faran les proves de nivell</p> <p>Valoració de resultats globals</p> <p>Anàlisi d'elles dades, possibles canvis en la progressió segons les llengües</p> <p>Valoració de mantenir les proves</p>					
2011	Baix rendiment a les assignatures d'alemany	Millorar rendiment en aquestes assignatures	<p>Buscar solucions per ampliar el nombre d'alumnes que segueixen els cursos propedèutics. Durant el curs 2014-2015 es van oferir beques específiques per a estudiants d'aquests cursos. A partir del curs vinent (2015-2016) aquests cursos seran gratuïts</p> <p>Canviar el percentatge d'idioma i traducció de tercer curs, de manera que els continguts d'idioma tinguin més pes a tercer</p>	Alta	Deganat Coordinació GTI	2013	2016	NO

*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (3) Procés actual de seguiment

Propostes de millora de la titulació GEAO:

Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2013	Manca de concreció de la progressió als resultats d'aprenentatge de les competències específiques en llengües	Concreció de la progressió als resultats d'aprenentatge de les competències específiques en llengües	Identificació dels canvis que caldrà introduir en les competències específiques per llengües i cursos Introduir els canvis necessaris	alta	Coordinació GEAO	2014	2016	Si
	Manca de concreció dels resultats d'aprenentatge de les competències transversals	Concreció dels resultats d'aprenentatge de les competències transversals	Introduir els canvis necessaris	alta	Coordinació GEAO	2014	2016	Si
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2014	Es necessari un model d'enquesta adaptat a les necessitats específiques dels ensenyaments de la titulació	Detectar els aspectes a millorar en la docència de cada assignatura	Crear un grup de treball per a realitzar un model d'enquesta adaptat a partir d'experiències individuals	alta	FTI	2014	2017	No
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2011	Professorat no especialitzat en Estudis d'Àsia	Oferir docència de qualitat	Arribar a acords amb els departaments implicats relacionats amb la idoneïtat del professorat per a GEAO	Alta	FTI	2011	2017	No

	Oriental procedent dels departaments diferents al DTI		Reunions anuals amb els directors de departaments que fan docència a la FTI Implicar els professorat dels departaments en la tutorització de TFG i pràctiques per apropar-los a les necessitats de formació dels alumnes del GEAO					
2014	El nombre d'enquestes PADD es molt baix	Tenir una proporció de respostes més alta	Accions per a la presa de consciència dels alumnes sobre la necessitat de respondre a aquestes enquestes. Reunions de treball amb els representats i delegats dels alumnes	Alta	FTI	2015	2017	No
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2010	Problemes amb la gestió documental i la catalogació de llibres i materials en les llengües d'Àsia (xinès, japonès, coreà) al Servei de Biblioteques de la UAB Manca de recursos de l'àrea de coneixement d'Estudis d'Àsia Oriental al Servei de Biblioteques de la UAB	Oferir llibres i materials en les llengües d'Àsia (xinès, japonès, coreà). Disposar de materials científics: llibres, revistes especialitzades, mapes, música, cinema, així com bases de dades sobre l'àrea de coneixement d'Estudis d'Àsia Oriental.	Contractació de personal tècnic amb aquest perfil Dotar de material científic a l'àrea d'Estudis de l'Àsia Oriental	Mitjana	UAB	2010	2018	No
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius								
Origen*	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2013	Assignatures d'Idioma modern	Pujar les taxes de rendiment i	Augmentar la coordinació en la matèria de Idioma modern	Alta	Coordinació GEAO	2014	2016	No

	amb taxes de rendiment i d'èxit baixos, i major nombre d'estudiants no presentats	d'èxit de les assignatures d'Idioma modern						
2015	Dades d'inserció laboral parcials i insuficients	Disposar de dades més concretes d'inserció laboral	Desenvolupar nous instruments per a la recollida de dades d'inserció laboral a més d'esperar als resultats de la enquesta d'inserció laboral d'AQU	Alta	FTI / Coordinació GEAO	2015	2017	No

*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (3) Procés actual de seguiment

Propostes de millora de la titulació: Màster Universitari en Traducció Interpretació i Estudis Interculturals

Estàndard 2. Pertinència de la informació pública								
Origen *	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2013-2014	Manca d'indicadors d'inserció laboral	Tenir dades d'inserció laboral	Confeccionar un qüestionari d'inserció laboral. Implantar un seguiment d'inserció laboral de cada promoció.	alta	Coordinadora del MUTIEI	2015	2016	
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge								
Origen *	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?
2014-2015	Manca d'estudiants out	Aconseguir estudiants out	Promoure entre els nostres estudiants la possibilitat que tenen de fer estades d'intercanvi amb les universitat amb les quals el MUTIEI té establerts programes d'intercanvi: <ul style="list-style-type: none"> • Universidad de Texas, Brownsville • Imperial College London • Tianjin Foreign Studies University • Universidad de Kanazawa • Universidad de Dokkyo • Soochow University (Suzhou) • Beijing Foreign Studies University 	mitjana	Coordinadora del MUTIEI	2016	2018	no
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius								
Origen *	Diagnòstic	Objectius a assolir	Accions proposades	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Modificació memòria?

2013-2014	Enquestes en paper	Facilitar la manera de respondre i el tractament digital de les enquestes.	Passar les enquestes pròpies de la titulació a enquestes en línia	mitjana	Coordinadora del MUTIEI	2015	2017	No
-----------	--------------------	--	---	---------	-------------------------	------	------	----

*L'origen de la proposta de millora: (1) Informe de seguiment del curs anterior (2) Informe d'avaluació d'AQU (3) Procés actual de seguiment